



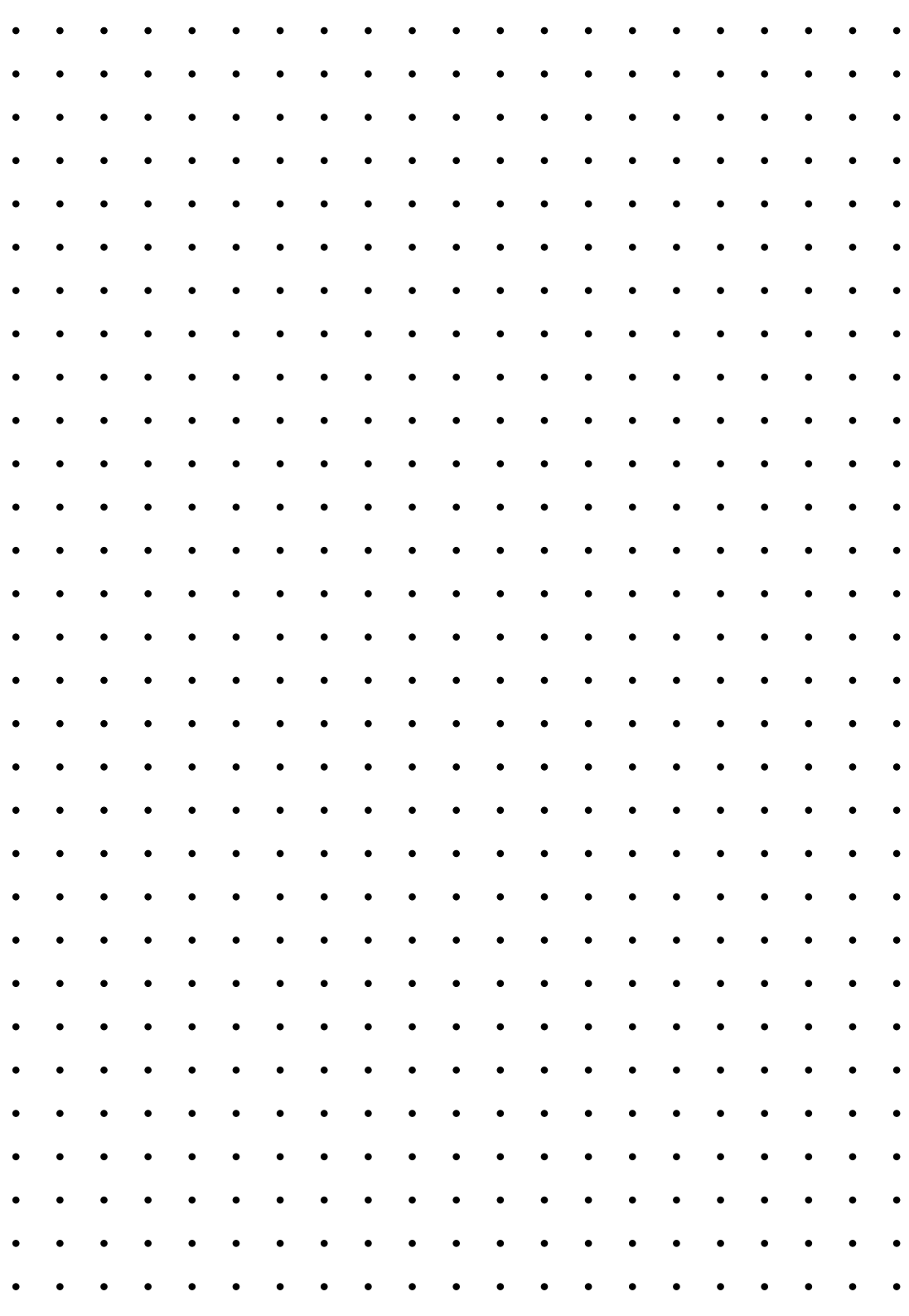
未满十八岁禁止翻看, 已满十八岁尽快观看!

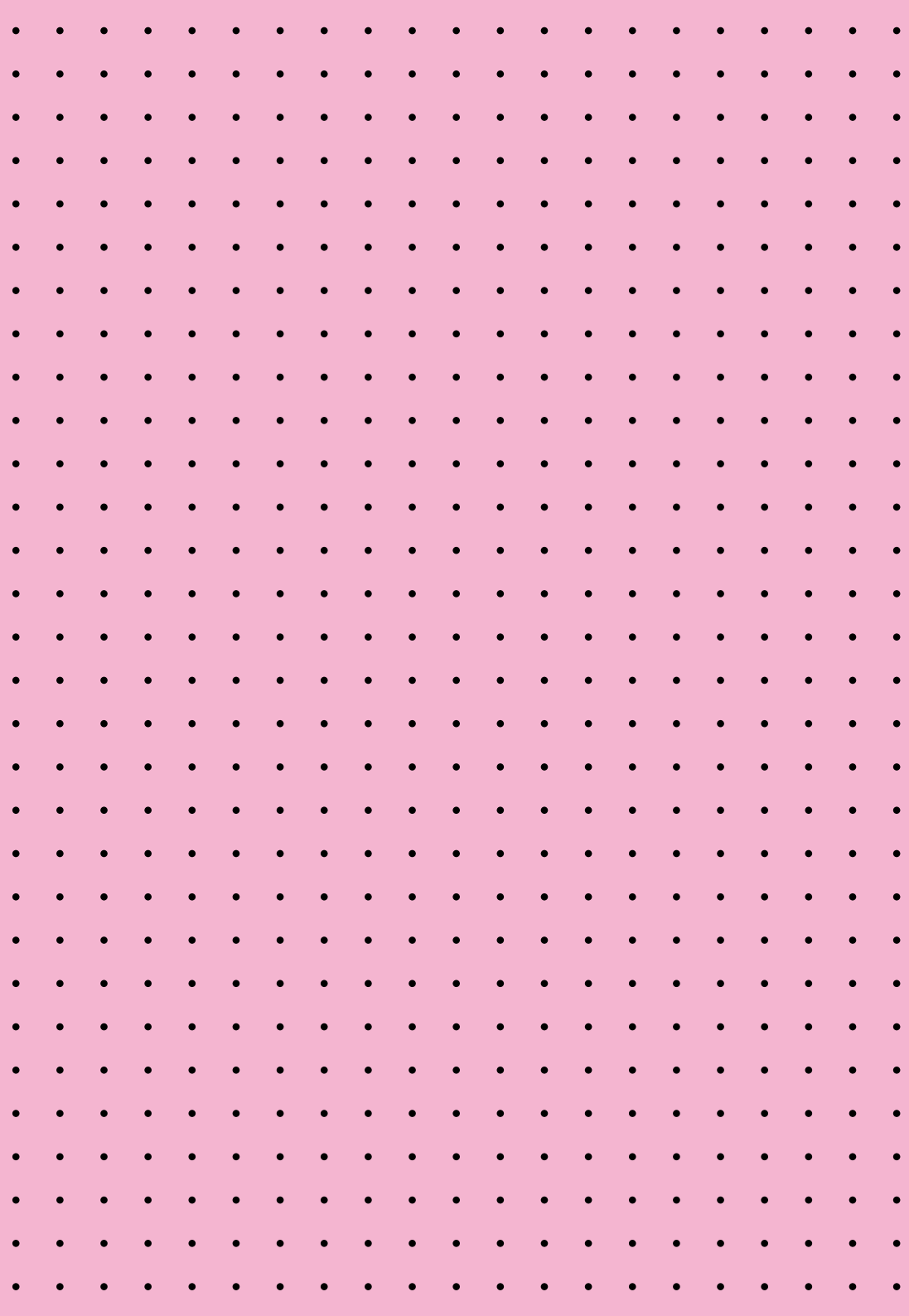
อายุไม่ถึง 18 ห้ามอ่าน แต่ถ้าถึงแล้วก็อย่าช้า รีบมาอ่านให้ไวเลย

ณภัทร ตั้งเสริมมั่นคง (花毒)



เรียนจีนนอกกรอบแบบสนุกไม่น่าเบื่อ เก่งจีนได้ง่ายๆ กับ ChineseBang





18禁中文 ภาษาจีน 18+

ผู้แต่ง	ณภัทร ตั้งเสริมมั่นคง
บรรณาธิการ	ณภัทร ตั้งเสริมมั่นคง
ศิลปกรรม	สุธรรม โชติสเถียรวงศ์
จัดทำโดย	ชัยรัตน์ กิตติคุณผดุง 37 ซอยสุขุมวิท 99 ถ.สุขุมวิท แขวงบางจาก เขตพระโขนง กรุงเทพฯ 10260 http://www.fb.com/chinesebang
จัดจำหน่ายโดย	บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) เลขที่ 1858/87-90 ถ.บางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทรศัพท์ 0-2826-8000 โทรสาร 0-2826-8356-9 http://www.se-ed.com
พิมพ์ที่	บริษัท ส.เอเชียเพรส(1989) จำกัด 143-145 ซอยรามคำแหง 42 ถนนรามคำแหง แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทรศัพท์ 0-2732-3101-6

ณภัทร ตั้งเสริมมั่นคง.

ภาษาจีน 18+.- กรุงเทพฯ : ส.เอเชียเพรส (1989), 2561.

148 หน้า.

1. ภาษาจีน--การใช้ภาษา 2. ภาษาจีน--ตำราสำหรับชนต่างชาติ. I. สุธรรม โชติสเถียรวงศ์,
ผู้วาดภาพประกอบ. II. ชื่อเรื่อง.

495.182495911

ISBN 978-616-478-729-2

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537

ห้ามลอกเลียนแบบ ทำซ้ำ หรือคัดลอกส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้

เว้นแต่จะได้รับการอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร

พิมพ์ครั้งที่ 1 เดือนมกราคม 2562

คำนำ

ถึงน้องๆ ที่เรียนภาษาจีน คุณผู้ปกครอง และนักภาษาศาสตร์ครับ

เสียเพื่อเหลือเกินว่าใครก็ตามที่หยิบหนังสือเล่มนี้ขึ้นมาต้องมีคำถามในใจแน่ๆ ว่ามันหนังสืออะไรอะ? ทำไมถึงเอาศัพท์แบบนี้มาสอน? ไม่มีอะไรจะเขียนแล้วหรืไง? เรื่อยไปจนถึงคำค่อนข้างดัดจริต เรื่องพวกนี้ไร้สาระจะอ่านไปทำไม รู้ไปก็ไม่มีประโยชน์ ฯลฯ ซึ่งเรื่องเหล่านี้เสียเองไม่เคยใช้หน้าเพจอธิบายตัวเองเหมือนกัน แต่ไหนๆ ก็รวมเล่มทั้งที ก็ขอใช้โอกาสนี้ชี้แจงกับน้องๆ และคุณผู้ปกครองสักหน่อยนะครับ

แนวคิดของหนังสือเล่มนี้มาจากเรื่องเล่าเรื่องหนึ่งที่เหล่าซือเล่าให้ฟังสมัยเฮียเริ่มเรียนจีนใหม่ๆ นะ วันนั้นเหล่าซือสอนผันเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ แบบเดียวกับที่น้องๆ เรียนกันนี่แหละ แล้วบอกพวกเราว่าเรื่องเสียงนี้สำคัญมากนะ เพราะถ้าเสียงเปลี่ยนความหมายก็จะเปลี่ยนไปด้วย พุดจบก็เล่าเรื่องนี้ให้พวกเราฟัง

มีผู้หลายคนไปซื้อเกี๊ยวน้ำ แก่ตั้งใจจะถามแม่ค้าว่า 水饺多少钱一碗? [Shuǐjiǎo duōshǎo qián yī wǎn?] แต่ดันออกเสียง shuǐjiǎo เขียนเป็น shuijiǎo เห็นมัยว่าเสียงผิดแค่นี้เดียว มันทำให้ความหมายทั้งประโยคเปลี่ยนจาก ‘เกี๊ยวน้ำชามละเท่าไหร่?’ กลายเป็น 睡觉多少钱一晚? ‘ขอนอนด้วยคืนละเท่าไหร่?’ ไปซะอย่างนั้น พี่แกก็เลยโดนแม่ค้าตบซะ

เรื่องมีแค่นี้แหละ แต่มันเกิดขึ้นเมื่อ 19 ปีที่แล้วนะ เน้นนอนว่าเนื้อหาอื่นๆ ที่เรียนไปวันนั้นเฮียคิดเหล่าซือไปหมดละ แต่แปลกที่ดันจำเรื่องนี้ได้แะ และจากประสบการณ์ที่ผ่านงานสอนมาบ้างก็พบว่า เราจำศัพท์เลื้อมๆ ได้แม่นกว่าศัพท์ปกติ และจำอะไรก็ตามที่มีสตอรี่ประกอบได้ดีกว่าบอกลอยๆ จึงเป็นที่มาของการจับศัพท์ 18+ มาผูกเรื่อง โดยแทรก ‘ข้อควรระวัง’ หรือ ‘คำแนะนำอะไรบางอย่าง’ ในการเรียนภาษาจีนไว้ในนั้น

ซึ่งถ้าดูผ่านๆ ก็ารู้สึกว่ามันเป็นแค่มุกตลกที่เกี่ยวกับศัพท์ 18+ แต่ถ้าอ่านดีๆ จะสัมผัสได้ว่ามันมีอะไรลึกกว่านั้นอีกมาก ดังนั้นเฮียขอยืนยันว่านี่เป็นหนังสือสอนภาษาจีนครับ เพียงแต่ใช้วิธีสอนแบบที่ไม่มีใครเคยนำเสนอมาก่อนเท่านั้นเอง

อีกประเด็นที่ต้องชี้แจงคือภาษาที่ใช้ในหนังสือเล่มนี้ เฮียมั่นใจมากกว่าคงเป็นที่ดึงดูดจิตใจคุณผู้อ่านและผู้ปกครองและนักภาษาศาสตร์อยู่พอสมควร ไม่ว่าจะเป็นการใช้คำไม่สุภาพ การสะกดผิด รวมไปถึงการเอาภาษาอังกฤษมาปน ฯลฯ ทั้งหมดนี้เกิดจากการวางคาแรคเตอร์ของหนังสือว่าอยากให้มีความรู้สึกแบบ ‘พี่คุยกับน้อง’ ไม่ใช่ครูสอนนักเรียน ดังนั้นภาษาที่ใช้เลยหยาบไปบ้าง ส่วนการสะกดผิด และการเอาภาษาอังกฤษมาปนนั้น เกิดจากการเจตนาตัดคำบางคำไม่ให้มันโจ่งแจ้งเกินไป หรือทำให้เข้ากับบริบทนั้นๆ ไม่ได้ตั้งใจสอนหรือสร้างความเคยชินผิดๆ ให้กับผู้อ่านแต่อย่างใด

สุดท้ายนี้ หากมีสิ่งใดผิดพลาดหรือทำให้ผู้อ่านรู้สึกงุนใจ เฮียขออนอมนรับไว้และขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วยครับ

ขอให้สนุกกับการอ่านครับ \ (^ o^) /

花哥

เกี่ยวกับ 花哥

花哥 หรือที่เรียกกันติดปากกันว่า ‘เฮีย’ เป็นนามปากกาของณัฏฐ ตั้งเสริมมั่นคง หนึ่งในทีมผู้ก่อตั้งและนักเขียนประจำเพจ ChineseBang จบการศึกษาจากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ เอกภาษาจีน มหาวิทยาลัยบูรพา หลังเรียนจบมีโอกาสดำเนินการศึกษาต่อที่ 北京华文学院 ประเทศจีนอยู่ระยะหนึ่ง ด้านการทำงาน เคยผ่านงานสามโรงงาน บริษัท และฟรีแลนซ์ ส่วนด้านงานเขียน เคยมีผลงานหนังสือ ‘ศัพท์โรงงาน 3 ภาษา’ (สำนักพิมพ์เกโลเรียน) อีกเล่มหนึ่ง

ติดต่อเฮียได้ที่ <https://www.facebook.com/ChineseBang/>

สาร ระ บาน

肉棒 [ròubàng]	8
炮友 [pàoyǒu]	10
车震 [chēzhèn]	12
口爆 [kǒubào]	14
机车 [jīchē]	16
打手枪 [dǎ shǒuqiāng]	18
紫葡萄 [zǐpútáo]	20
机掰 [jībāi]	22
齐B小短裙 [qí bī xiǎoduǎn qún]	24
飞机杯 [fēijībēi]	26
事业线 [shìyèxiàn]	28
老二 [lǎo'èr]	30
躺枪 [tǎngqiāng]	32
双飞 [shuāngfēi]	34
仙人跳 [xiānréntiào]	36
OGC	38
苍老师 [Cāng lǎoshī]	40
爆菊花 [bào júhuā]	42
北七 [Běi Qī]	44
搞飞机 [gǎo fēijī]	46
汁男 [zhīnán]	48
打野战 [dǎ yězhàn]	50
啪啪啪 [pā pā pā]	52
破处 [pòchù]	54
波推 [bōtuī]	56
毯 [bī]	58

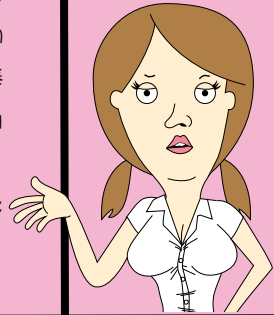
肉 [cào]	60	素人 [sùrén]	112
吹箫 [chuī xiāo]	62	电交 [diànjīāo]	114
靴兄弟 [xuē xiōngdì]	64	黑木耳 [hēi mù'ěr]	116
干你娘 [gàn nǐ niáng]	66	骑兵 & 步兵 [qíbīng & bùbīng]	118
隐乳山脉 [yǐn rǔ shānmài]	68	鲍鱼 [bàoyú]	120
前戏 [qiánxì]	70	旺仔小馒头 [wàng zǎi xiǎo mántou]	122
狗日的 [gǒu rì de]	72	羊眼圈 [yáng yǎnquān]	124
打潜水艇 [dǎ qiánshuǐtǐng]	74	叫床 [jiàochuáng]	126
趕羚羊 [gǎn língyáng]	76	窑姐 [yáojiě]	128
快餐 [kuàicān]	78	绝对领域 & 绝对空域	
破鞋 [pòxié]	80	[juéduì lǐngyù & juéduì kōngyù]	130
一条龙服务 [yī tiáo lóng fúwù]	82	老汉推车 [lǎohàn tuī chē]	132
婊子 [biǎozi]	84	伪娘 [wěiniáng]	134
骆驼趾 [luòtuo zhǐ]	86	走光 [zǒu guāng]	136
走后门 [zǒuhòumén]	88	各种婊子 Vol.1	
性福 [xìngfú]	90	[gè zhǒng biǎozi Vol.1]	138
婊子养的 [biǎozi yǎng de]	92	各种婊子 Vol.2	
指交 [zhǐjiāo]	94	[gè zhǒng biǎozi Vol.2]	140
马眼 [mǎyǎn]	96	草莓印 [cǎoméi yìn]	142
绿茶婊 [lǜchá biǎo]	98	上技师 [shàng jīshī]	144
小豆豆 [xiǎo dòudòu]	100	脱精而亡 [tuō jīng ér wáng]	146
活塞运动 [huósāi yùndòng]	102		
颜射 [yánshè]	104		
伟哥 [Wěi gē]	106		
鬼探头 [guǐ tàntóu]	108		
太平公主 [Tàipíng gōngzhǔ]	110		

肉棒 [ròubàng]

เนื้อแท่ง!?

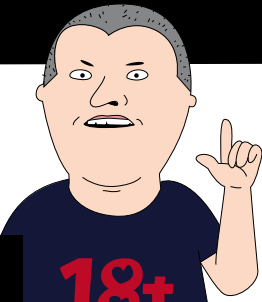
Q

วันนี้หนูกับเพื่อนๆ พาเหล้าซื้อไปเที่ยวมาคะ ระหว่างจอดพักริมทางก็แวะซื้อของฝากกัน เหล้าซื้อเห็น 'หม่า' ห้อยอยู่ก็เลยถาม หนูว่ามันคืออะไร หนูก็ไม่รู้จะอธิบาย 'หม่าเนื้อ' นั้นว่ายังไง พอเดินถึงรูป 冰棒 [bīngbàng] ไอติมแท่ง' ที่เคยอ่านเจอในเพจป๊มภาษาจีนขึ้นมาได้ ก็เลยบอกไปว่า 肉棒 [ròubàng] คิดว่าเหล้าซื้อน่าจะเข้าใจ ปากกลัวว่าเหล้าซื้อหน้าแดงเลยคะ หนูพูดอะไรผิดรีเปล่าคะเฮีย?



啊啊

啊啊



A

เอ่อ..ใช้คำอื่น
เถอะนะ เชื้อเฮีย

คือ 肉 เนี่ยเค้าใช้เรียกเนื้อแบบรวมๆ นะ ถ้าจะเจาะจงว่าเป็นเนื้ออะไรก็ต้องบอกให้มันชัดๆ เช่น 猪肉 [zhūròu] ‘เนื้อหมู’, 牛肉 [niúròu] ‘เนื้อวัว’ ริเนื้ออะไรก็ว่ากันไป ไม่เหมือนภาษาไทยที่พอพูดถึงเนื้อจะรู้กันเลยว่าหมายถึงเนื้อวัว (กัญชาไม่นับนะเว้ย) เช่น ลูกชิ้นเนื้อ, ก๋วยเตี๋ยวเนื้อ ฯลฯ ฉะนั้นเวลาพูดถึงเนื้อวัวจะใช้ 肉 ตัวเดียวได้ๆ ตามความเคยชินในภาษาไทยไม่ได้นะ

ส่วน 棒 หมายถึงของที่มีลักษณะเป็นแท่งริเป็นท่อนอย่างทีนู้เข้าใจนั่นแหละ เช่น 铁棒 [tiěbàng] ‘แท่งเหล็ก’, 木棒 [mùbàng] ‘ท่อนไม้’ ริจะใช้กับของกินก็ได้นะ เช่น 蟹肉棒 [xièròubàng] ‘ปว๊อด’, 猪肉棒 [zhūròubàng] ‘หมูแท่ง’ ฯลฯ แต่พอเอามารวมกันเป็น 肉棒 นอกจากจะหมายถึง ‘เนื้อแท่ง’ แล้วเนี่ย มันยังเป็นสแลงของ ‘กระเจียว’ ด้วยนะจ๊ะ ถ้าเอาที่คุ้นๆ กันหน่อยก็ ‘ท่อนเนื้อ’ ริ ‘ดันเนื้อ’ ตามสำนวนหนังสือโป๊นั่นละจ้า (^ 0^)/♡

นู้แก้ปัญหาเฉพาะหน้าได้ดีนะ ส่วน 肉棒 ก็ไม่ได้ผิดอะไรหรอก ถ้าคนฟังไม่คิดเยอะก็พอเข้าใจได้อยู่ ส่วนหม่าเนื่อนั้นคงต้องอธิบายอ้อมๆ เอาหน่อย ใช้ 泰式牛肉香肠 [Tài shì niúròu xiāngcháng] ก็พอไหว

好好学习，天天向上！

เอาตัวอย่างไปสักประโยค
เวลาแปลอย่าตก 猪 ซะละ

这个麻辣味猪肉棒很不错，你尝尝。

Zhège málà wèi zhūròubàng hěn bùcuò,
nǐ chángchang.

หมูแท่งรสหมาล่านี่ไม่เลวนะเนี่ย นายลองชิมดูสิ

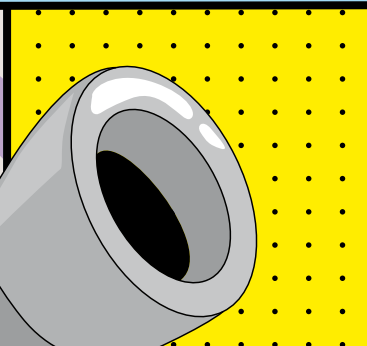
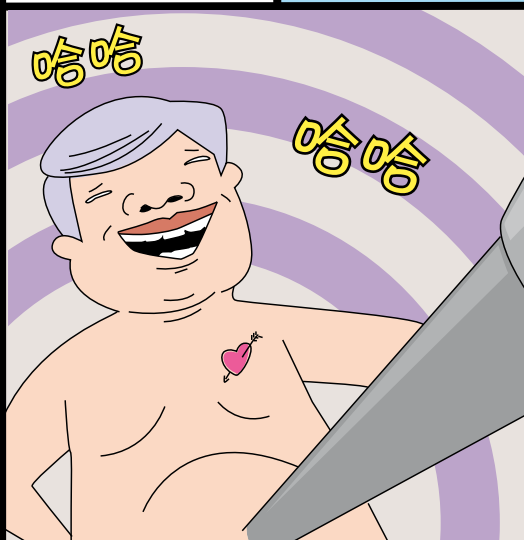
炮友 [pàoyǒu]

เพื่อนป็นใหญ่!?



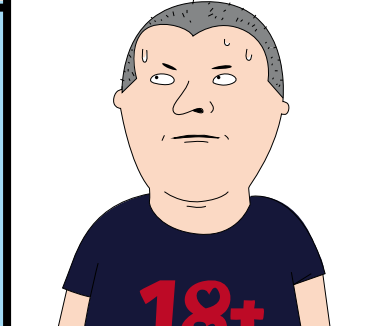
เฮียครับๆ 炮友 [pàoyǒu] 'เพื่อนป็นใหญ่' นี่มันอะไรหรือครับ? ใช้เด็กป็น (แฟนทิมอาร์เซนอล) รีเปล่า? พอดีเพื่อนที่รู้จักกันในดับตอนไปดูบอล มันทักไลน์มาขอเป็น 炮友 กับผม ผมลังง คนจีนจะเซียร์ทิมไหนต้องขอเพื่อนด้วยหรือเฮีย?

Q



A

เอ่อ..เนโนะว่า
ไปดูบอล



คือเงี๋ 炮 ตัวนี้นี้ยมันมาจาก 打炮 [dǎ pào] ที่หมายถึง ‘มีเซ็กส์’ ไม่ใช่ 大炮 [dàpào] ‘ปืนใหญ่’ ว๊อย!! ส่วน 友 ตัวนี้ก็มาจาก 朋友 [péngyou] ‘เพื่อน’ อะนะ ตัดตัวหน้าของแต่ละคำออกแล้วจับมาพัวพันกัน ก็จะเป็น 炮友 นั่นเอง (ศัพท์ภาษาจีนส่วนมากก็มาจากการรวมคำลักษณะนี้แหละ) คำนี้หมายถึง ‘เพื่อนที่มีเซ็กส์กับเรา’ นะ ถ้าแปลให้สละสลวยหน่อยก็แนวๆ ‘คู่นอน’, ‘คูหา’ รึจะใช้ก็กั ก็พอไหวนะ

ซึ่งเจ้า 炮友 เนี่ยจะออกแนวไม่รัก ไม่ผูกพัน นัดเจอกันเอา มันส้อย่างเดียวอะจ๊ะ แนนอนว่าไม่เกี่ยงอายุแถมใช้กับเพศไหนก็ได้อีกต่างหาก รึถ้ากลัวไม่เคลียร์จะระบุไปเลยก็ได้เนะ เช่น 男炮友 [nán pàoyǒu] ‘หนุ่มคูหา’, 女炮友 [nǚ pàoyǒu] ‘สาวคูหา’ หรือจะ 同性恋炮友 [tóngxìngliàn pàoyǒu] ‘คูหาเพศเดียวกัน’ ก็ยังได้ ชอบแบบไหนจัดไปเลยจ้า (^ 0^)/♡

แถมอีกนิด ฉายาของไอ้ปืนใหญ่อาร์เซนอลนี่ 枪手 [qiāngshǒu] ‘มือปืน’ นะ ส่วนเด็กปืนก็ gooners ทับศัพท์ยังจีไปเลย สรุปรุบชอบทีมไหนก็เชียร์ไปเหอะ ว่าแต่ที่เค้าขอมานะตอบตกลงไปรึยังล่ะ?

好好学习，天天向上！

ลองไปดูนิยามของกิ๊ก
กับแฟนกันสักประโยค

炮友是可以跟别人分享的美味蛋糕，而男友，就算是坨大便，
你也舍不得让别人尝。

Pàoyǒu shì kěyǐ gēn biérén fēnxiǎng de měiwèi dàngāo. ér nányǒu,
jǐusuan shì tuó dàbiàn, nǐ yě shěbude ràng biérén cháng.

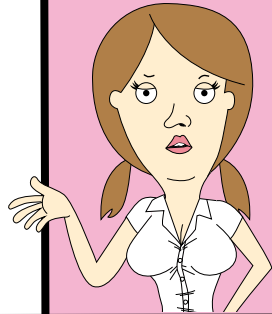
กิ๊กนะมันก็เหมือนขนมเค้กที่แบ่งให้คนอื่นลิ้มรสด้วยได้นะ ส่วนแฟนเนี่ย
ต่อให้มันเป็นกองขี้แก็กก็ตัดใจไม่ลงถ้าต้องแบ่งให้คนอื่นกิน

车震 [chēzhèn]

รถสะเทือน!?

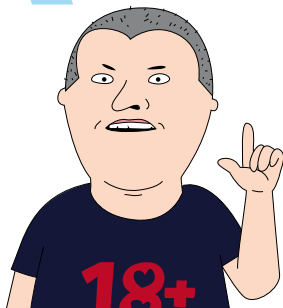
Q

วันนี้หนูไปกินสเวนเซนส์กับเพื่อนๆ มาคะเฮีย หนูเห็นมากันหลายคนเลย ถามพวกมันว่าเอา 地震 [dìzhèn] 'เอิร์ธควีก' เลยมัย ที่นี้ก็มีเพื่อนคนหนึ่ง บอกว่า 地震 ไม่เอา มันจะเอา 车震 [chēzhèn]!? ที่เหลือหัวเราะกันใหญ่ หนูเลยสงสัยว่า 车震 นี่มันเมนูไหน? หรือเป็นชื่อไอติมรสใหม่คะเฮีย?



A

อืม..ถ้าออกเมนูนี้มา เฮียจะรีบไปลองเลย



คือเง่ ไปดู 地震 กันก่อน คำนี้หมายถึง
ถึง ‘แผ่นดินไหว’ อะนะ ใช้เป็นชื่อเมนู
ไอติมตรงๆ ได้เลย (บางคนก็เรียก
大地震 [dà dìzhèn] นะ) ส่วน 车震
[chēzhèn] รี ‘รถสะเทือน’ เนี่ยต้อง
ไปกินกันในรถละ กินในบ้านไม่ได้ เพราะ
คำนี้เป็นสแลงหมายถึง ‘ฟิฟเจอรั้งกัน
ในรถ’ นะจ๊ะ นี่ภิกขุโรสเอามือแปะ
กระจกรถในหนังไททานิกออกมัย เสีย
ชานประมาณนั้นเลย (^ 0^)/♡

ส่วนที่มาคงเดากันได้ไม่ยากว่าตั้งตาม
อาการดั่งขึ้นดั่งลงตามแรงขย่มนั้น
แหละ ถ้านูๆ เจอรถจอดอยู่ที่เปลี่ยวๆ
แล้วสันได้ก็อย่านึกว่าเป็นรถผีสิงชะละ
สรุปคือเพื่อนมันแซวเล่นเฉยๆ นะ ไม่ใช่
เมนูใหม่รีไอติมรสใหม่อะไรหรอก

好好学习，天天向上！

ส่งท้ายด้วยตัวอย่างเหมือนเดิม
งี้ก็ดูกาลเทศะหน่อยนะ

大白天还敢在路边玩车震？神经病啊你！

Dà báitiān hái gǎn zài lù biān wán chēzhèn? Shénjīngbìng a nǐ!

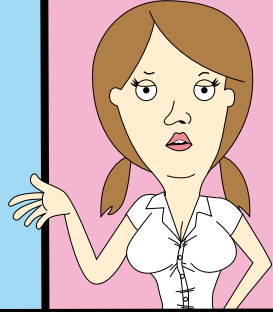
กลางวันแสบๆ ยังกล้าจอดรถฟิฟเจอรั้งกันริมทางเนี่ยนะ? ไ้อ้บ้า!

口爆 [kǒubào]

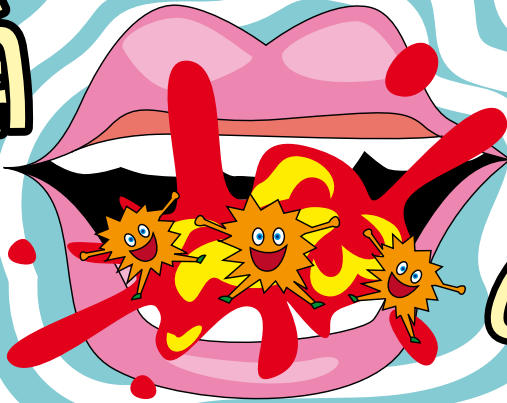
ปากระเบิด!?

Q

เฮียคะๆ เฮียรู้จักลูกอมเปาะเปี๊ยะมัยคะ
ที่อมแล้วมันระเบิดเปาะเปี๊ยะๆ ใน
ปากอะ คือวันนี้หนูคุยกับเพื่อนแล้ว
ไม่รู้มันเรียกว่าอะไรก็เลยใช้ 口爆糖
[kǒubàotáng] ไป พุดจบเพื่อนหนู
สตันไปเลยคะ ที่เมืองจีนไม่มีขายหรอคะ
เฮีย?



ปัง



ปัง

ม..มีจ๊ะ แต่เฮียนี้ก
ภาพตามแล้วมัน เอ่อ..

A

